Traspasal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Trasegar, Trasvasar, Pasar, Traspasar, Cruzar

[*verbo transitivo pronominal*]

1- Mudar un líquido de una vasija a otra, en especial cambiar el vino de una tinaja a otra o de una tinaja a una botella.

2- Pasar, en el sentido de cruzar de un lado a otro un camino, río, etc. o de superar un límite.

Ver: Trascruzal

• Hay que traspasal ese vino de la cuba a unas botellas, que d'ahí se coge mu mal.

• Nô veas cómo sarta ese muchacho. Ha pegao un sarto que s'ha traspasao el regato.

• Ha tirao una piedra tan juerte qu'ha traspasao la paer del corral y ha caío en el olival.

• Ese endispués agarró la burra, se traspasó la sierra, y pa mí que nô ha parao hasta llegal a Francia pol lo menos. Ay como güerva a venil pacá.

Comentarios:

La acepción **2** existe en el estándar, pero se usa mucho menos, y además en peraleo puede usarse también con forma pronominal. La **1** es local.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de uso.

Etimología:

Del latín **transpassare** (*mover de un lado a otro*).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com